



Guía - Mapa / Guide - Map - Reiseführer - Karte



Andalucía



Andalucía  
MÁSCARAS DE MUNICIPIOS  
Sierra de Cádiz

[www.andalucia.org](http://www.andalucia.org)  
[www.cadizturismo.com](http://www.cadizturismo.com)  
[www.villamartin.es](http://www.villamartin.es)

Patronato Provincial de Turismo  
Provincial Tourism Department  
Fremdenverkehrsamt der Provinz  
Almería Andalucía, nro. 22 - 2º  
11004 Cádiz  
Tel.: 956 507 061  
Fax: 956 214 635  
E-mail: turismo@dpucadiz.es

Mancomunidad de Municipios de la Sierra de Cádiz  
Joint Community of Municipalities of the Sierra of Cádiz  
Gemeindeverbund Sierra de Cádiz  
Alameda de la Diputación s/n  
11650 Villanueva (Cádiz)  
Tel.: 956 73 02 90 / 956 73 16 42  
www.mmsierradecadiz.org

Oficina Municipal de Turismo  
Municipal Tourist Office  
Fremdenverkehrsbüro  
Plaza del Ayuntamiento, 1  
C.P.: 11650  
Tel.: 956 73 35 55  
www.villamartin.es



# Villamartín



## Patrimonio Histórico Historical Heritage Sehenswürdigkeiten



El Dolmen de Alberite, en las afueras del núcleo urbano, es una de las construcciones funerarias más antiguas de la Península. Junto al Castillo de Matrera (ss. IX-XIV), existen varios edificios religiosos de alto interés patrimonial: la Iglesia de Santa María de las Virtudes, la de San Francisco (s. XVI) o la de Nuestra Señora de las Angustias (s. XVIII). Mención aparte merece la Ermita de Nuestra Señora de las Montañas, centro de peregrinación y sede de una secular tradición de religiosidad popular. La arquitectura civil ofrece ejemplos interesantes de casas-palacios características de la Andalucía interior, como la de los Topete o la de los Ríos.

The Dolmen of Alberite - on the outskirts of the town centre - is one of the oldest funerary structures on the Iberian Peninsula. Alongside the Castle of Matrera (9th-14th centuries) are several religious buildings of great historical interest including the Church of Santa María de las Virtudes, the Church of San Francisco (17th century) and the Church of Nuestra Señora de las Angustias (18th century). The Nuestra Señora de las Montañas Shrine deserves a special mention - it is the focal point of pilgrimage and the headquarters of a secular tradition of popular religiosity. The civil architecture in the town offers interesting examples of palace-houses typical of the interior of Andalusia such as the Casa-Palacio de los Topete and the Casa-Palacio de los Ríos.

Der Dolmen von Alberite am Rande des Ortskerns gehört zu den ältesten Grabstrukturen auf der iberischen Halbinsel. Außerdem der Burg Castillo de Matrera (9.-14. Jahrhundert) gibt es etliche kirchliche Gebäude von hohem kulturgechichtlichem Interesse, wie die Kirchen Iglesia de Santa María de las Virtudes, Iglesia de San Francisco (17. Jahrhundert) und Iglesia Nuestra Señora de las Angustias (18. Jahrhundert). Bemerkenswert ist die Wallfahrtskirche Ermita de Nuestra Señora de las Montañas, eine Pilgerstätte, die mit einer alten volkstümlichen religiösen Tradition verbunden ist. Auch bietet die bürgerliche Architektur interessante Bauten, wie die Herrenhäuser der Familien Topete und Los Ríos, typische Prachtbauten aus dem Landesinneren Andalusiens. Für Liebhaber von Luftsportarten empfiehlt sich ein Besuch des Sportflughafens.

## Naturaleza y Ocio Nature and Leisure Natur und Freizeit



La transformación del paisaje operada por la agricultura dota al mismo de la posibilidad de conocer formas artesanales de explotación agrícola. Junto a ello, Villamartín abunda en espacios naturales aptos para el esparcimiento, como el Tarajal, en la cola del Pantano de Bornos, la subida a la Sierra de Pajarete (que incluye una interesante visita patrimonial al Santuario de Ntra. Sra. de las Montañas y al Castillo de Matrera), o el itinerario perurbano del Parque Arqueológico de Torrevieja. También se puede practicar la caza menor, la hipica o el ciclismo. Para los amantes de las alturas la primera recomendación es el aeródromo.

The transformation of the landscape resulting from its agricultural exploitation also allows it to be used for traditional forms of farming. In addition to agricultural lands, Villamartín also boasts abundant natural spaces for visitors to enjoy: possible tours include a visit to El Tarajal, at the end of the Bornos Reservoir; a climb up to the Sierra de Pajarete (which features an interesting historical tour of the Sanctuary of Nuestra Señora de las Montañas and the Castle of Matrera); and a tour of the Torrevieja Archaeological Park on the outskirts of town. Small-game hunting, horse-back riding and cycling can also be enjoyed here. For those who love heights, a visit to the airfield is recommended.

Die von der Landwirtschaft hervorgerufenen Veränderungen in der Naturlandschaft zeugen von einer landwirtschaftlichen Nutzung nach traditioneller Vorgehensweise. Daneben bietet Villamartín eine Vielzahl an Naturschauplätzen, die zu einem Ausflug einladen, wie etwa El Tarajal, der an einem Ende des Stautes Pantano de Bornos liegt, den Aufstieg zur Sierra de Pajarete (der einen interessanten Besuch des Kirchleins Santuario de Nuestra Señora de las Montañas und der Burg Castillo de Matrera einschließt) oder den in der näheren Umgebung gelegenen Archäologischen Park von Torrevieja. Man kann auch auf Kleinwildjagd gehen, reiten und Fahrradtouren unternehmen. Für Liebhaber von Luftsportarten empfiehlt sich ein Besuch des Sportflughafens.

## Gastronomía Cuisine Gastronomie



Identificados del todo con la localidad, hay una serie de platos característicos como las sopas de tomate, los guisos a base de pimientos, habas, espárragos o tagarninas, y los que tienen como base un garbanzo de excelente calidad (berzas y potajes). La caza menor proporciona un interesante repertorio gastronómico en el que destacan los arroces con conejo y liebre. Su exquisitez y diversa repostería ofrecen una serie de productos elaborados de forma artesanal: los roscos blancos, la carne de membrillo o los merengues.

There are a number of dishes which are closely identified with the town such as the tomato soups; the stews made with peppers, broad beans, asparagus or tagarninas (thistle); and the recipes which use the excellent local chick-peas as their main ingredient like the berzas (vegetable stews) and potajes (vegetable soups). Small-game meat is also used to create an interesting array of gastronomic delicacies with highlights being the rice dishes with rabbit or hare. The delicious and varied assortment of local confectionery includes a range of products made in Villamartín featuring the Pilgrimage to the Sanctuary of Nuestra Señora de las Montañas, the Regional Dance Competition, and the Livestock Fair and Festival of San Mateo.

Ethische typische Gerichte, die sich vollkommen mit dieser Ortschaft identifizieren lassen, sind etwa Tomatensuppe, Eintöpf mit Paprika, Ackerröhren, Spargeln und Golddisteln, und jene, die Kichererbsen hervorragender Qualität als Grundlage haben. Ein interessantes gastronomisches Repertoire besteht auch rund ums Kleinwild, wobei Reisvarianten mit Kaninchen und Feldkaninchen besonders erwähnenswert sind. Einige Beispiele der leckeren und vielfältigen Nachspeisen, die nach althergebrachten Rezepten zubereitet werden, sind "Roscos blancos" (Gebäckkringel), Quittenpaste und Meringen.

## Fiestas Festivals Feste



Los carnavales de febrero abren un ciclo festivo eminentemente rural, que concentra su actividad entre la primavera y el verano. Tras la Semana Santa - con características de la Andalucía interior, la Feria de Muestras y Promoción Turística de la Sierra de Cádiz convoca a miles de visitantes cada abril, a lo que sigue la Feria de la Primavera, en mayo y, en julio, la Velada de Santa Ana. Septiembre es un mes eminentemente festivo en Villamartín: por la Romería al Santuario de Nuestra Señora de las Montañas, por el Certamen de Bailes Regionales y por la Feria de Ganado y Fiestas de San Mateo.

The carnival celebrations in February represent the beginning of a festival schedule which is typical of rural areas with most of the festivities being held in springtime and summer. After Holy Week - celebrated in a manner characteristic of the interior of Andalusia - the Sierra de Cádiz Tourism and Trade Fair brings thousands of visitors to the town in the month of April. This is then followed by the Spring Fair, in May, and the Velada de Santa Ana (Santa Ana Vigil), in July, September is a very festive month in Villamartín featuring the Pilgrimage to the Sanctuary of Nuestra Señora de las Montañas, the Regional Dance Competition, and the Livestock Fair and Festival of San Mateo.

Mit dem Karneval beginnt die Saison der ausnehmend ländlich geprägten Volksfeste, von denen die meisten in der Zeit zwischen Frühling und Sommer stattfinden. Nach der Karwoche, die der Tradition der Ortschaften im Landesinneren von Andalusien folgt, findet die Ausstellung zur Förderung des Tourismus in der Sierra de Cádiz statt, die jeden April Tausende von Besuchern anzieht; danach folgt im Mai das Volksfest Feria de la Primavera, und im Juli die Velada de Santa Ana. Der September ist in Villamartín ein von zahlreichen Festen geprägter Monat. Dazu gehören die Wallfahrt zum Santuario de Nuestra Señora de las Montañas, der Wettbewerb regionaler Volkstänze sowie die Viehmesse und das Fest zu Ehren des Heiligen San Mateo.

## Villamartín

Los orígenes de Villamartín se remontan al período Neolítico, tras el hallazgo del Dolmen de Alberite - antigua necrópolis megalítica-. En ella habitaron los tarteses, fundadores de la Ciudad Tartésica de Torrevieja, los romanos y los visigodos hasta que en el siglo VIII se hacen cargo de las tierras los musulmanes. La región, conocida durante esta época como Los Campos de Matrera, pasó a formar parte de la

lonos que fueron despojados de sus tierras y reclamaron a Sevilla el cumplimiento de la Carta Puebla, lo que supuso el inicio de un litigio que duró casi 300 años, conocido como el Pleito de Matrera.

Villa de fisonomía auténticamente andaluza con sus casas encaladas, patios adornados con flores y callejuelas que desembocan en amplias plazas, y nudo articulador de las comunicaciones de la serranía gaditana, esta campiña bañada por el río Guadalete es punto de origen de los tres tramos que conforman la Ruta de los Pueblos Blancos como son la ruta sureste hacia Arcos y hacia Ubrique y la noroeste hacia Olvera. Compuesto de fértiles tierras, sus habitantes se han dedicado desde el principio de los tiempos a las labores de maquinaria, guarnicionería y el trabajo de la cerámica.

Matera Suit - which would go for nearly 300 years. The town has a true Andalusian air about it with its whitewashed houses, flowered courtyards, and narrow streets emptying out into broad squares. It also serves as the transportation hub for the mountains of Cádiz since the country-side was washed by the Guadalete River here is the starting point for the three sections that make up the Ruta de los Pueblos Blancos (Route of the White Villages) - in-

cluding the south-east route towards Arcos and Ubrique and the north-east route towards Olvera. The land here is fertile and the local residents have, since time immemorial, dedicated themselves to the manufacture of leather-goods, saddlery, and ceramics.

Well known for its beauty, Villamartín also stands out for its exquisite cuisine made with locally-produced ingredients. Of great renown are the local soups made with tomato, peppers or broad beans; the gazpachos (cold soups made with garden vegetables) - which have a special place on the tables of the region - and the recipes based on the excellent local meat products. The town's exquisite confectionery are not to be forgotten and include a wide variety of sweets made in traditional fashion such as rosco blancos (white ring-shaped cakes), carne de membrillo (quince marmalade) and meringues.

The town has a true Andalusian air about it with its whitewashed houses, flowered courtyards, and narrow streets emptying out into broad squares. It also serves as the transportation hub for the mountains of Cádiz since the country-side was washed by the Guadalete River here is the starting point for the three sections that make up the Ruta de los Pueblos Blancos (Route of the White Villages) - in-

## Villamartín

Der Ursprung von Villamartín reicht bis in die Jungsteinzeit zurück, wie es der Fund des Dolmen in Alberite, einer megalithischen Nekropole, bezeugt. Dort siedelten sich Tartesser, die Gründer der tartessischen Stadt von Torrevieja, Römer und Westgoten an, bevor sich im 8. Jahrhundert die Mauern des Terrains bemächtigten. Diese Gegend, die zu der Zeit unter dem Namen Los Campos de Matrera bekannt war, wurde Teil der Cora de Ronda, einer Festung zur Verteidigung der Stadt Iptuci. Erst im 14. Jahrhundert eroberten die Christen nach mehreren Belagerungen und Vorstößen diese strategisch gelegene Ortschaft der Provinz Cádiz. Der erste Bericht über das Bestehen der Ortschaft Villamartín stammt aus dem Jahr 1284, als König Sancho dieses Gebiet an die Stadt Sevilla abtrat, und es somit wieder unter muslimischer Herrschaft stand, bis es im Jahr 1341 erneut von Alfonso XI. erobert wurde. Zu den wichtigsten Abschnitten seiner Geschichte gehört der Aufstand der Siedler, die ihrer Ländereien beraubt wurden und in Sevilla die Mauern der Carta Puebla fürchten, was zu einem fast 300 Jahre dauernden Rechtsstreit führte, der als das Gerichtsverfahren von Matrera bekannt ist.

durch die Sierra von Cádiz. Auf ihrem Land am Ufer des Flusses Guadalete beginnen die drei Zweigstrecken, die die weißen Dörfer bilden und in südöstlicher Richtung nach Arcos und Ubrique sowie in nordöstlicher Richtung nach Olvera führen. In dieser fruchtbaren Umgebung widmeten sich die Einwohner des Ortes schon seit jeher der Herste-



Lung von Lederwaren, Pferdegeschirr und Keramik.

Das für seine reizvolle Umgebung bekannte Villamartín besticht auch durch seine ausgezeichnete Küche, deren Grundlage die einheimischen Produkte sind. Beinhaltet sind seine Tomaten-, Paprika- und Bohnensuppen sowie "Gazpachos", die auf dem Speiseplan der Region einen bevorzugten Platz einnehmen, und die köstlichen Fleischgerichte. Ebenso wenig zu verachten sind die leckeren Nachspeisen, die auf einer Vielfalt an traditionell hergestellten Erzeugnissen basieren. Darunter etwa die Gebäckkringel "Roscos blancos", Quittpaste und Meringen.

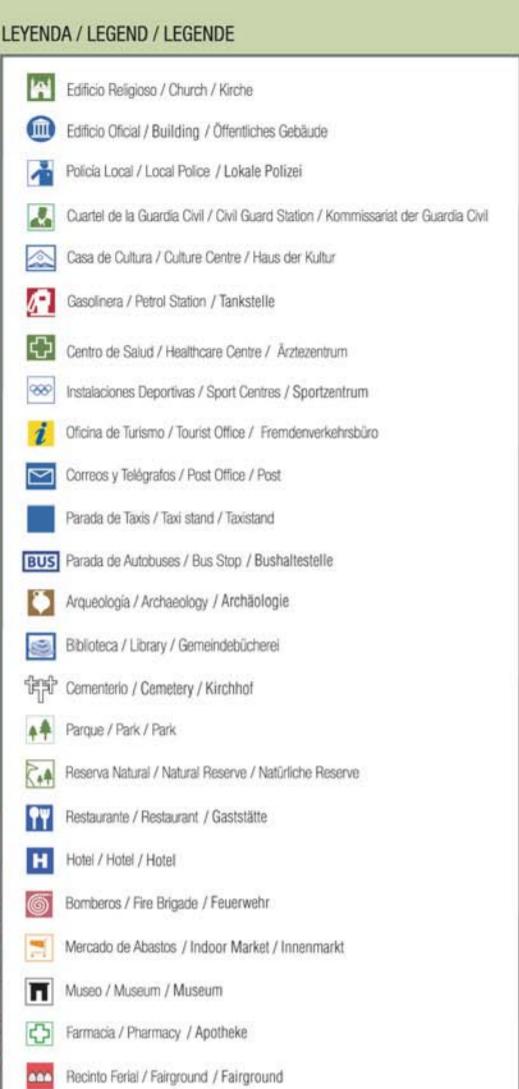
## Villamartín

The origins of Villamartín date back to the Neolithic Period as evidenced by the archaeological find of the Dolmen of Alberite - an ancient megalithic necropolis. The Tartessians - founders of the city of Torrevieja - inhabited the area, as did the Romans and, later, the Visigoths up until the time the Moors conquered these lands in the 8th century. The region - known during this period as Los Campos de Matrera (Fields of Matrera) - went on to become part of the Cora de Ronda (a fortress used to defend the city of Iptuci). It was not until the 14th century that the Christians managed - after several military offensives and sieges - to take control of this strategic Cádiz town.

Linquisten these lands to the city of Seville, thus allowing them to fall back under Moorish rule until they were reconquered by Alfonso XI in 1341. The most important chapters in the town's history came about when the colonists who had been stripped of their lands appealed to Seville for the fulfilment of the Carta Puebla (settlement charter). This was the start of a litigation process - known as the

Eine der wichtigsten Ortschaften in der Region ist Villamartín, die durch ihre typisch andalusische Ortschaft mit ihren weißgetünchten Häusern, den mit Blumen beschmückten Innenhöfen und den Gassen, die auf großen Plätzen münden, ist auch ein Knotenpunkt der Verbindungswege

# Villamartín



Municipio de la serranía gaditana bañado por las aguas del río Guadalete, **Villamartín** sirve de cruce de caminos y punto de encuentro para los distintos senderos que conforman la Ruta de los Pueblos Blancos. De origen prehistórico, se ha impregnado de las culturas y formas de vida que han poblado sus tierras para ofrecer a los visitantes productos de notoria calidad de sus labores en marroquinería, guarnicionería, cerámica y en su gastronomía. Sus recetas son su patrimonio, platos que han pasado de generación en generación y que hoy dan testimonio de un trabajo y una calidad inmejorable.

This town situated in the mountains of Cádiz and washed by the waters of the Guadalete River serves as a cross-roads and a meeting point for the various roads that make up the Ruta de los Pueblos Blancos (Route of the White Villages). With its origins dating back to prehistoric times, **Villamartín** has been imbued with the culture and way of life of the peoples who have populated the region and now offers visitors leather products, saddlery, ceramics and culinary delicacies of renowned quality. The local recipes are the great heritage of the town, having been passed down from generation to generation; today they are a testimony to painstaking elaboration and unparalleled quality.

Diese vom Rio Guadalete durchflossene Ortschaft liegt in der Gebirgslandschaft von Cádiz und gilt als Kreuzung und Treffpunkt der Wege, die die Route der weißen Dörfer bilden. Der Ort prähistorischen Ursprungs wurde geprägt vom Einfluss der vielen Kulturen und Lebensweisen der Völker, die hier gelebt haben und bietet seinen Besuchern hochwertige Erzeugnisse in den Bereichen Lederwaren, Pferdegeschirr, Keramik und Gastronomie. Ihre Rezepte sind Teil des Kulturerbes der Ortschaft, sie wurden von einer Generation zur nächsten übertragen und zeugen heute von geleisteter Arbeit und unvergleichlicher Qualität.

## Fiestas de interés turístico de la Provincia

### Festivals of Interest for Tourists

### Für Besucher interessante Feste

CARNAVALES en Febrero o Marzo  
SEMANA SANTA en Marzo o Abril  
FERIA DE MUESTRAS Y PROMOCIÓN TURÍSTICA SIERRA DE CÁDIZ en Abril  
FERIA DE PRIMAVERA en Mayo  
VELADA DE SANTA ANA en Julio  
ROMERÍA AL SANTUARIO NTRA. SRA. DE LAS MONTAÑAS el 8 de Septiembre  
CERTAMEN DE BAILES REGIONALES a mediados de Septiembre  
FERIA DE GANADO Y FIESTAS DE SAN MATEO del 20 al 24 de Septiembre

CARNIVAL, in February or March  
HOLY WEEK, in March or April  
SIERRA DE CÁDIZ TOURISM AND TRADE FAIR, in April  
SPRING FAIR, in May  
SANTA ANA VIGIL, in July  
PILGRIMAGE TO THE SANCTUARY OF NUESTRA SEÑORA DE LAS MONTAÑAS, 8th September  
REGIONAL DANCE COMPETITION, middle of September  
LIVESTOCK FAIR AND FESTIVAL OF SAN MATEO, from 20th to 24th September

KARNEVAL im Februar oder März  
KARWOCHEN im März oder April  
AUSSTELLUNG UND MESSE ZUR FÖRDERUNG DES TOURISMUS IN DER SIERRA DE CÁDIZ im April  
FRÜHLINGSVOLKFEST im Mai  
FEIER ZUR EHRENGEHRUNG DER HEILIGEN SANTA ANA im Juli  
WALLFAHRT ZUM SANTUARIO NUESTRA SEÑORA DE LAS MONTAÑAS am 8. September  
WETTBEWERB REGIONALER VOLKSTÄNZE Mitte September  
VIEHMESSE UND FEIER ZUR EHRENGEHRUNG DES HEILIGEN SAN MATEO vom 20. zum 24. September



## Datos de interés

### Useful information Nützliche Informationen

#### GENERALES

##### GENERAL

##### ALLGEMEINES

##### AYUNTAMIENTO

##### TOWN HALL

##### STADTVERWALTUNG

##### PLAZA DEL AYUNTAMIENTO, 1

##### Tel.: 956 73 00 11

##### www.villamartin.es

##### BIBLIOTECA MUNICIPAL

##### MUNICIPAL LIBRARY

##### GEMEINDEBÜCHEREI

##### C/ Blas Infante, s/n

##### Tel.: 956 04 10 00

##### POLIDEPORTIVO MUNICIPAL

##### DISTRICT SPORTS CENTRE

##### ÖFFENTLICHE SPORLANGE

##### Avda. de Arcos

##### Tel.: 956 73 30 01

##### GUARDIA CIVIL

##### CIVIL GUARD

##### LANDPOLIZEI

##### CUARTEL DE LA GUARDIA CIVIL

##### Tel./Fax: 956 73 00 09

##### CORREOS Y TELÉGRAFOS

##### POST OFFICE

##### POST

##### C/ LOS HIERNOS, 6

##### Tel.: 956 73 03 94

##### villamartin.cadiz@correojahrhundertes

##### BOMBEROS

##### FIRE BRIGADE

##### FEUERWEHR

##### Avda. de Arcos, s/n

##### Tel.: 085

##### URGENCIAS

##### EMERGENCIES

##### NOTAMBULATORIUM

##### BOMBEROS

##### FIRE BRIGADE

##### FEUERWEHR

##### Avda. Feria, 48

##### Tel.: 956 73 04 21

##### INFORMACIÓN

##### INFORMATION

##### INFORMATION

##### ALOJAMIENTO

##### ACCOMMODATION

##### UNTERKUNFT

##### HOTEL RURAL LA ANTIGUA

##### ESTACIÓN \*\*\*

##### Antigua Estación, s/n

##### Tel.: 617 56 03 51

##### www.antiguarestacion.com

##### thuster@antiguarestacion.com

##### HACIENDA EL ROSALEJO Y

##### CLUB DE TIRO

##### Ctra. Villamartín-Prado del

##### Rey, Km. 6,6

##### Tel: 956 23 10 00

##### RESTAURANTE 'EL ACEBUCHE'

##### Ctra. Villamartín-Utríque, km. 2

##### Frente a Cooperativa del Campo

##### Tel: 956 23 15 22

##### 666 41 33 91

##### MUSEO HISTÓRICO MUNICIPAL

##### DISTRICT MUSEUM OF HISTORY

##### HISTORISCHES MUSEUM DER ORTSCHAFT

##### Avda. de la Feria s/n

##### Tel.: 956 73 33 96

##### Ocio

##### LEISURE

##### FREIZEIT

##### CASTILLO DE MATRERA

##### CASTLE OF MATRERA

##### SCHLOSS MATRERA

##### Sierra de Pajarete

##### Ctra. Villamartín-Prado del

##### AERÓDROMO 'LAS MONTAÑAS'

##### AERODROME

##### FLUGPLATZ

##### Calle de la Vega, s/n

##### Tel: 956 71 23 26

##### 687 98 82 40

##### info@fly-pedro.com

##### www.fly-pedro.com

##### ESTACIÓN DE AUTOBUSES

##### BUS STATION

##### BUSBAHNHOF

##### Avenida de la Feria, 60

##### Tel: 956 73 14 51

##### ALQUILER DE AUTOBUSES

##### CORRALES BUS

##### CORRALES BUS COACH HIRE

##### BUSVERMIETUNG CORRALES BUS

##### C/ Las Montañas, 12

##### Tel.: 956 73 07 75

##### ALQUILER DE AUTOCARES JIMÉNEZ

##### JIMÉNEZ COACH HIRE

##### BUSVERMIETUNG JIMÉNEZ

##### Tel.: 670 70 40 81

##### ESTACIÓN DE AUTOBUSES

##### BUS STATION

##### BUSBAHNHOF

##### Avenida de la Feria, 60

##### Tel.: 956 73 14 51

##### ALQUILER DE AUTOBUSES

##### CORRALES BUS

##### CORRALES BUS COACH HIRE

##### BUSVERMIETUNG CORRALES BUS

##### C/ Las Montañas, 12

##### Tel.: 956 73 07 75

##### ALQUILER DE AUTOBUSES

##### CORRALES BUS

##### CORRALES BUS COACH HIRE

##### BUSVERMIETUNG CORRALES BUS

##### C/ Las Montañas, 12

##### Tel.: 956 73 07 75

##### ALQUILER DE AUTOBUSES

##### CORRALES BUS

##### CORRALES BUS COACH HIRE

##### BUSVERMIETUNG CORRALES BUS

##### C/ Las Montañas, 12

##### Tel.: 956 73 07 75

##### ALQUILER DE AUTOBUSES

##### CORRALES BUS

##### CORRALES BUS COACH HIRE

##### BUSVERMIETUNG CORRALES BUS

##### C/ Las Montañas, 12

##### Tel.: 956 73 07 75

##### ALQUILER DE AUTOBUSES

##### CORRALES BUS

##### CORRALES BUS COACH HIRE

##### BUSVERMIETUNG CORRALES BUS

##### C/ Las Montañas, 12

##### Tel.: 956 73 07 75